

# 渤海大学

## 2021 年硕士研究生入学考试自命题科目考试大纲

科目代码：632

科目名称：基础英语

**考纲说明：**基础英语考试适用于英语语言文学和外国语言学及应用语言学方向的考生。旨在考察考生是否具备攻读英语语言文学硕士研究生的英语水平，测试考生对英语语言知识的掌握情况及英语的综合运用能力。

### 基础英语

#### 考查目标

1. 英语专业应掌握的语法知识和大纲词汇；
2. 掌握英汉互译的基本技巧和方法；
4. 各种题材如文学传记类、商业经济类、教育文化类、科普科研类和社会生活类等文章的阅读分析、推断推理等内容；
5. 根据话题在限定时间内完成不低于规定字数的、符合文体要求的两篇完整的文章。

#### 考查范围

##### Part I

Lesson 1 Face to Face with Hurricane Camille

Lesson 2 Hiroshima --- the “Liveliest” City in Japan

Lesson 3 Blackmail (excerpts)

Lesson 4 The Trial That Rocket the World

Lesson 5 The Libido for the Ugly

Lesson 6 Mark Twain --- Mirror of American (excerpts)

Lesson 7 Everyday Use

Lesson 8 Three Cups of Tea (excerpts)  
Lesson 9 “A More Perfect Union” (Part I)  
Lesson 10 “A More Perfect Union”(Part II)  
Lesson 11 The Way to Rainy Mountain  
Lesson 12 Ships in the Desert (Excerpts)  
Lesson 13 No Signposts in the Sea (Excerpts)  
Lesson 14 Speech on Hitler’s Invasion of the U.S.S.R  
Lesson 15 Argentinia Bay (Excerpts)

## Part II

Lesson 1 Pub Talk and the King' English  
Lesson 2 Marrakech  
Lesson 3 Inaugural Address (January 20, 1961)  
Lesson 4 Love is a Fallcy  
Lesson 5 The Sad Young Men  
Lesson 6 Loving and Hating New York  
Lesson 7 The Ones Who walk Away from Omelas (Excerpts)  
Lesson 8 The Future of the English  
Lesson 9 The Loons  
Lesson 10 The Discovery of What It Means to Be an American  
Lesson 11 Four Laws of Ecology (Part I)  
Lesson 12 Four Laws of Ecology (Part II)  
Lesson 13 The Mansion: A Subprime Parable (Excerpts)  
Lesson 14 Faustian Economics  
Lesson 15 Disappearing Through the Skylight (Excerpts)

## Part III

第一章 翻译概述  
第二章 大写、标点符号与英汉互译

### 第三章 专有名词和其他一些名词的翻译

#### 第一节 外译汉

#### 第二节 汉译外

#### 第三节 某些英文报刊名称的汉译

### 第四章 确定词义，表达得体

#### 第一节 确定词义

#### 第二节 表达得体

#### 第三节 正确理解与表达译例

### 第五章 翻译常用的八种技巧

#### 第一节 重译法

#### 第二节 增译法

#### 第三节 减译法

#### 第四节 词类转译法

#### 第五节 词序调整法

#### 第六节 正说反译，反说正译法

#### 第七节 分译法

#### 第八节 语态变换法

### 第六章 英汉声色词互译

#### 第一节 拟声词与翻译

#### 第二节 颜色词与翻译

### 第七章 书名和标题的翻译

#### 第一节 关于文章的标题

#### 第二节 关于书名的翻译

### 第八章 Idioms 与熟语的翻译

#### 第一节 概述

#### 第二节 Idioms 的来源

#### 第三节 谚语和成语

#### 第四节 歇后语的翻译

### 第九章 文化和翻译

- 第一节 概述
  - 第二节 大众审美心理与广告翻译
  - 第三节 其他文化转换
- 第十章 同义词、语域与翻译

#### 参考书目

1. 《高级英语》（一、二册）第三版 张汉熙 王汉礼 外语教学与研究出版社  
2011 年
2. 英汉互译实用教程（修订第三版）郭著章，李庆生著 武汉大学出版社 2004  
年